

## Zmluva uzatvorená medzi vedúcimi partnermi a partnermi projektu STREDNÁ EURÓPA

### (Zmluva o partnerstve)

*Tento dokument slúži ako bezplatne poskytovaný príklad. Jeho obsah musia prejednať partneri a prispôbiť ho na mieru podľa individuálnych potrieb partnerstva. Za úplnosť, správnosť, aktuálnosť a úplný súlad s legislatívou EÚ a vnútroštátnym právom autor neručí. Dôrazne odporúčame preveriť, či sú podmienky a články – najmä tie, ktoré sa zaoberajú obchodným právom, hmotným právom, spormi medzi partnermi a náhradou škôd – správne a v súlade s platným právom podľa článku 24 tejto zmluvy. Všetky články vrátane prípadných dodatočne pridaných článkov musia byť v súlade so zmluvou o poskytnutí NFP a právnym rámcom, na ktorý sa odvoláva zmluva o poskytnutí NFP. Riadiaci orgán nenesie za žiadnych okolností alebo kvôli žiadnym dôvodom zodpovednosť za škody alebo zranenia, ktoré vznikli aplikáciou tohto dokumentu. Riadiaci orgán preto neuzná žiadne nároky na náhradu škody ani navýšenie platieb v súvislosti s takými škodami alebo zraneniami.*

So zreteľom na:

- právny rámec uvedený v § 1 zmluvy o poskytnutí NFP podpísanej medzi riadiacim orgánom (ďalej len „RO“) a vedúcim partnerom Centrom pre energetiku a životné prostredie v Allgaeu (eza!) projektu č. 3sCE417P3, skratka CEP-REC, a najmä čl. 20.1 (a) nariadenia (ES) č. 1080/2006 Európskeho parlamentu a Rady z 5. júla 2006 a
- § 6.1 až § 6.3 zmluvy o poskytnutí NFP podpísanej medzi riadiacim orgánom a už spomínaným vedúcim partnerom dňa 18.10.2012 sa uzatvára táto zmluva medzi:

Centrom pre energetiku a životné prostredie v Allgaeu (eza!), Burgstraße 26, 87435 Kempten (Allgäu), Nemecko, zastúpeným p. Martinom Sambale (vedúci partner)

a

Trnavským samosprávnym krajom, Starohájska 10, 917 01 Trnava, Slovensko, zastúpeným Tiborom Mikušom (partner 16),

na implementáciu projektu STREDNÁ EURÓPA 3sCE417P3, Zavádzanie regionálnych energetických koncepcií, CEP-REC, ktorý bol schválený Monitorovacím výborom pre operačný program STREDNÁ EURÓPA 16. augusta 2012 vo Viedni.

### § 1 Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je zriadenie partnerstva za účelom implementácie projektu STREDNÁ EURÓPA 3sCE417P3, Zavádzanie regionálnych energetických koncepcií, CEP-REC, ako je označovaný v prílohách.

Vedúci partner a partneri projektu sa zaväzujú spoločne implementovať projekt v súlade s prihláškou a vzájomne sa podporovať s cieľom dosiahnuť ciele projektu. To zahŕňa tiež záväzok vytvoriť kvalitatívny výstup a dosiahnuť výsledky stanovené v prihláške, ako aj podporovať vedúceho partnera pri plnení jeho povinností, ako sú definované v zmluve o poskytnutí NFP uzatvorenej medzi riadiacim orgánom a vedúcim partnerom z 18. októbra 2012 a jej prílohách (Príloha II).

Preto musí byť táto zmluva o partnerstve v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí NFP. Partneri projektu vyhlasujú, že si pozorne prečítali právny rámec, ako aj ostatné relevantné právne predpisy vzťahujúce sa na tento projekt a súhlasia s nimi. V prípade, že zmeny vykonané v zmluve o poskytnutí NFP ovplyvnia zmluvu o partnerstve, tento dokument bude potrebné primerane upraviť.

Prílohy tejto zmluvy tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy a obsahujú: najnovšiu verziu prihlášky vrátane plnenia podmienok schválených Monitorovacím výborom z 29. augusta 2012 vrátane príloh (Príloha I); podrobný pracovný plán a harmonogram činností jednotlivých partnerov projektu (Príloha III); prehľad rozpočtov partnerov rozdelený podľa pracovného balíka, rozpočtovej línie a obdobia vykazovania (Príloha IV).

## **§ 2**

### **Definície**

Na účely predmetnej zmluvy sa nasledujúce pojmy vysvetľujú takto:

- (a) Partner projektu: akákoľvek inštitúcia finančne sa podieľajúca na projekte a prispievajúca k jeho implementácii podľa Časti 4 schválenej prihlášky projektu (zodpovedá pojmu "príjemca" používanému v nariadeniach EÚ k štrukturálnym fondom a ktorý sa ďalej označuje len ako PP);
- (b) Vedúci partner: partner projektu, ktorý preberá celkovú zodpovednosť za projekt podľa Časti 4 schválenej prihlášky projektu ako je uvedené v §6 zmluvy o poskytnutí NFP (ďalej len VP);
- (c) Priradená inštitúcia: akýkoľvek orgán angažovaný ako pozorovateľ bez toho, aby finančne prispieval na projekt a uvedený v zozname dostupnom v Časti 4 schválenej prihlášky projektu.

## **§ 3**

### **Doba trvania zmluvy**

Táto zmluva nadobúda účinnosť retrospektívne (*ex tunc*) odo dňa po odoslaní prihlášky, ak nenastane dátum spustenia projektu neskôr. Zotrvá v platnosti, kým majú VP a PP akékoľvek povinnosti súvisiace s dotáciou EFRR, t.j. tri roky po uzavretí programu a za každých okolností do 31. decembra 2022, ak neexistujú národné právne predpisy, ktoré by si vyžadovali ešte dlhšie archivačné obdobie. Ostatné prípadné dlhšie zákonné lehoty uchovania záznamov ostávajú nedotknuté. Toto sa vzťahuje aj na akékoľvek informácie a podporné dokumenty týkajúce sa príspevkov v rámci schémy *de minimis*.

## **§ 4**

### **Partnerstvo**

PP udeľujú VP oprávnenie zastupovať PP na tomto projekte. Zaväzujú sa podniknúť všetky kroky potrebné na podporu VP pri plnení ich povinností špecifikovaných v zmluve o poskytnutí NFP a tejto zmluve.

## **§ 5**

### **Povinnosti vedúceho partnera**

1. VP preberá výlučnú zodpovednosť za celý projekt vo vzťahu k Riadiacemu orgánu a splní všetky povinnosti vyplývajúce z príslušnej Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného prostriedku.
2. Zoznam povinností VP ex. čl. 20 (1) nariadenia (ES) 1080/2006 je uvedený v §6 a §7 zmluvy o poskytnutí NFP, ktorá je zahrnutá v tejto zmluve ako Príloha II. Okrem týchto povinností je VP tiež povinný:
  - a) prijať všetky potrebné kroky na zaistenie súladu so všetkými požiadavkami uvedenými v smerniciach pre kontrolu a audit;
  - b) zabezpečiť, že dôjde k vynaloženiu finančných prostriedkov v rámci zodpovednosti VP a/alebo v rámci zodpovednosti jeho PP s cieľom zaistiť riadnu finančnú kontrolu a neprekročenie celkového limitu výdavkov EFRR, ktorý je dohodnutý na základe partnerstva a neprekročenie už spomenutého limitu, a to ak projekt počíta s implementáciou aktivít mimo územia EÚ až do výšky 10 % celkového rozpočtu EFRR ex. čl. 21.3 nariadenia (ES) č. 1080/2006;
  - c) zaistiť, že celkové výdavky týchto PP z EFRR nepresiahnu limit 20% z celkového rozpočtu projektu EFRR, ak projekt počíta s angažovaním PP z EÚ, ktorí pochádzajú z územia mimo STREDNEJ EURÓPY ex. čl. 21.2 nariadenia (ES) č. 1080/2006 a
  - d) zabezpečiť vykonanie všetkých potrebných opatrení s cieľom zabrániť vypovedaniu zmluvy o poskytnutí NFP zo strany riadiaceho orgánu a tým zabrániť prípadu, že partnerstvo bude požadované o vrátenie dotácie podľa §15 zmluvy o poskytnutí NFP.

## **§ 6**

### **Povinnosti partnerov projektu**

1. Každý PP bude konať v súlade s relevantnými právnymi a inými požiadavkami v rámci právneho systému, ktorý sa na PP vzťahuje, najmä v súlade s legislatívou Európskej únie a vnútroštátnou legislatívou, ako je stanovené v §1 zmluvy o poskytnutí NFP (Príloha II) a v jej prílohách. Okrem toho každý PP zabezpečí získanie všetkých potrebných povolení.

Každý PP zaistí pre časť projektu, za ktorú je zodpovedný najmä nasledovné:

- a) zabezpečiť, aby bola v súlade s relevantnými nariadeniami EÚ – najmä týkajúcimi sa EFRR a nariadeniami týkajúcimi sa rovných príležitostí, ochrany životného prostredia, efektivity nákladov, pravidiel zverejňovania, verejného obstarávania a disciplíny pri štátnej pomoci, ako aj v súlade s ďalšími platnými pravidlami, ako sú uvedené v zozname dokumentácie v Dodatku II tejto zmluvy (najmä kontrolné smernice a smernice o vykonávaní auditu) – a platnou vnútroštátnou legislatívou
  - b) v prípade, že platí princíp *de minimis* pre štátnu pomoc, PP zabezpečí rešpektovanie všetkých administratívnych požiadaviek na zabezpečenie implementácie nariadenia (ES) č. 1998/2006; ak je to potrebné, takéto rešpektovanie sa bude vzťahovať aj na osoby/inštitúcie, ktoré majú prospech z činností PP implementovaných v rámci tohto projektu;
  - c) prísne rešpektovanie pravidiel oprávnenosti, vnútroštátnych pravidiel verejného obstarávania a všetkých požiadaviek programu.
2. Každý PP potvrdí, že si je vedomý, že údaje, ktoré sú uvedené v dokumentoch tvoriacich prihlášku a ktoré sa získajú pri implementácii projektu, použije Riadiaci orgán v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov z roku 2000, rakúskym federálnym úradným oznámením č. 165/1999.

3. Okrem toho udelí každý PP príslušným orgánom (Spoločný technický sekretariát, Riadiaci orgán, Certifikačný orgán, Orgán audítorov, Orgány Komisie, ako aj kontrolné inštitúcie EÚ) prístup do svojich komerčných priestorov na účely vykonania potrebných kontrol a auditov.
4. Každý PP zabezpečí, aby sa jeho časť aktivít, ktoré sa majú implementovať v rámci schváleného projektu nefinancovala úplne ani čiastočne pod inými programami EÚ.
5. Každý PP zabezpečí splnenie nasledujúcich podmienok riadenia projektu:
  - a) implementáciu časti projektu, za ktorý je PP zodpovedný v riadnom čase podľa popisov pracovného plánu (prihláška, časť 3), ako je definované v Dodatku III tejto zmluvy a spustenie implementácie projektu najneskôr dva mesiace po tom, čo nadobudla zmluva o poskytnutí NFP účinnosť, prípadne neskôr podľa pracovného plánu projektu;
  - b) vymenovanie lokálneho koordinátora za časť/časti projektu, pre ktorú/ktoré je PP zodpovedný a udelenie kompetencie na zastupovanie partnera v projekte vymenovanému koordinátorovi tak, aby sa zaistilo vyhovujúce riadenie projektu<sup>1</sup>;
  - c) okamžité upovedomenie VP o akomkoľvek prípade, ktorý by mohol viesť k dočasnému alebo konečnému prerušeniu, prípadne akejkolvek odchýlke schválenej časti/schválených častí projektu, za ktorú/ktoré je PP zodpovedný;
  - d) zabezpečenie nezávislých posudzovateľov vykonávajúcich vyhodnocovanie programu STREDNÁ EURÓPA a ex-post hodnotenie akýchkoľvek dokumentov alebo informácií potrebných na pomoc pri vyhodnocovaní;
  - e) promptné reagovanie na akékoľvek požiadavky zo strany Riadiaceho orgánu/Spoločného technického sekretariátu prostredníctvom VP;
  - f) informovanie VP o akýchkoľvek auditoch, ktoré sa vykonali orgánmi zmienenými v §6.3 tejto Zmluvy.
6. Každý PP zabezpečí splnenie nasledujúcich podmienok finančného riadenia:
  - a) V prípade, že sa PP nachádza na území STREDNEJ EURÓPY v EÚ a na vyššie uvedeného PP sa vzťahuje §5.2.b), vynaloženie výdavkov sa zrealizuje v jeho zodpovednosti, za účelom zaistenia riadnej finančnej kontroly a výška výdavkov bude v rámci limitu dohodnutého partnerstvom;
  - b) Ak sa PP z EÚ nachádza mimo územia STREDNEJ EURÓPY a ak sa na neho vzťahuje §5.2.c), finančné prostriedky sa vynaložia v rámci uvedeného limitu;
  - c) Výdavky vykázané pred VP vznikli za účelom implementácie projektu a zodpovedajú dohodnutým činnostiam;
  - d) Okamžite informovať VP, ak sa znížia náklady alebo sa prestane plniť jedna z podmienok vyplatenia, prípadne ak nastanú okolnosti oprávňujúce Riadiaci orgán znížiť výšku platby, alebo požadovať úplné alebo čiastočné vrátenie dotácie;
  - e) Zaviesť samostatný účtovný systém na zúčtovanie tohto projektu a ručiť za schopnosť jasne identifikovať oprávnené náklady, ako aj prijaté dotácie.
7. Každý PP sa zaväzuje vytvárať svoje výstupy včas a v súlade s prihláškou, ako aj časovým harmonogramom opísaným v prihláške. Úpravy časového harmonogramu a časové oneskorenia výstupov musí schváliť VP.

<sup>1</sup> Ak si to partnerstvo nepraje, mená lokálnych koordinátorov nebudú uvedené v tejto Zmluve.

## **§ 7**

### **Organizačná štruktúra Partnerstva**

1. Za účelom úspešného riadenia a završenia projektu sa zriadi Riadiaci výbor.
2. Riadiaci výbor bude zložený z kompetentných zástupcov všetkých PP, ako aj identifikovaný v Správe o zahájení a predsedať mu bude VP. Bude zasadať pravidelne. Pridružené inštitúcie budú prizvané na účasť v Riadiacom výbore na poradenské účely.
3. Riadiaci výbor bude:
  - a) zodpovedný za monitorovanie implementácie projektu;
  - b) rozhodovať o akýchkoľvek zmenách rozpočtu, ako je uvedené v § 11 tejto Zmluvy;
  - c) zodpovedný za urovanie akýchkoľvek sporov medzi účastníkmi projektu (ako je určené v §Z3 tejto Zmluvy);
  - d) mať možnosť zriadiť pracovné podskupiny/skupiny, ktoré sa budú zaoberať špecifickými úlohami týkajúcimi sa projektu.
4. Ďalšie aspekty vrátane mediácie alebo riešenia sporov medzi Riadiacim výborom a PP je možné stanoviť v procesnom poriadku Riadiaceho výboru.

## **§ 8**

### **Rozpočtové a finančné riadenie, účtovné princípy**

1. V súlade s §6 tejto Zmluvy bude každý PP zodpovedný voči VP za zabezpečenie riadneho finančného riadenia svojho rozpočtu, a to až do výšky, do ktorej sa partner zúčastňuje na projekte a zaväzuje sa uvoľniť svoju časť spolufinancovania. Za týmto účelom je nutné viesť samostatný účtovný systém.

## **§ 9**

### **Vykazovanie, schvaľovanie výdavkov a žiadosti o platby**

1. Každý PP sa zaväzuje poskytovať VP informácie potrebné na zostavenie a predloženie Správy o postupe a ďalších špecifických dokumentov, ktoré vyžaduje Riadiaci orgán, a to v lehotách stanovených v zmluve o poskytnutí NFP. Je nutné dodržiavať obdobia výkazníctva, ako sú stanovené v zmluve o poskytnutí NFP, ako aj pokyny vo formulároch na vykazovanie, implementačnej príručke a smerniciach na kontrolu a vykonávanie auditu.
2. Okrem toho bude každý PP predkladať VP svoje Potvrdenie o kontrole výdavkov vystavené zodpovednými riadiacimi orgánmi alebo súkromnými inštitúciami, ktoré sa uvádzajú v čl. 16(1) nariadenia (ES) č. 1080/2006 spolu s povinnými časťami uvedenými v smerniciach na kontrolu a vykonávanie auditu (t.j. internou kontrolnou správou a kontrolným zoznamom), a to s cieľom umožniť VP predkladanie žiadostí o platby na Riadiaci orgán.
3. S cieľom splniť termíny uvedené v §9.1 sa každý PP zaväzuje doručiť VP potrebnú dokumentáciu 30 pracovných dní pred termínom, ktorý stanovuje STS.

4. Žiadosti o posunutie termínu na vykazovanie sa prekladajú na VP a Riadiaci orgán prostredníctvom STS najneskôr jeden týždeň pred riadnym termínom a spoločne s dokumentmi odôvodňujúcimi žiadosť.
5. VP bude zodpovedný za potvrdenie toho, že výdavky vykázané zo strany každého PP vznikli na strane nominovaného PP a na účely implementácie projektu, a že prislúchajú činnostiam stanoveným v schválenej prihláške.  
VP taktiež preverí, či boli výdavky overené príslušným kontrolórom podľa systému, ktorý si vybrali členský štát, na území ktorého má PP sídlo.
6. V prípade výdavkov overených zo strany PP, ktoré nevznikli za účelom implementácie projektu alebo neprislúchajú dohodnutým činnostiam požiada VP PP o opätovné zostavenie predložených finančných dokumentov; VP je oprávnený zamietnuť výdavky, ktoré deklarovali dotýční PP. V takomto prípade je VP súčasne povinný informovať dotýčného PP o zamietnutí deklarovaných výdavkov a odôvodnení takéhoto odmietnutia.
7. Platby nepožiadané včas a v plnej výške alebo v rozpore s predpismi môžu prepadnúť. V prípade vzdania sa finančných prostriedkov platí §18.9.
8. Medzi kontrolórov prvého stupňa, ktorí budú vykonávať overovanie výdavkov PP podľa systému zriadeného každým členským štátom patrí:

Pre PP16:

Inštitúcia: Ministerstvo životného prostredia SR  
Meno: Monika Skrabakova  
Adresa: Nám. Ľudovíta Štúra 1, 812 25 Bratislava  
Telefón: +421 2 59980708  
Fax: +421 2 54776207  
E-mail: monika.skrbakova@enviro.gov.sk

9. Títo kontrolóri budú pri práci vychádzať z pravidiel každého členského štátu a požiadaviek určených v príslušných nariadeniach ES a smerniciach na kontrolu a vykonávanie auditu Programu STREDNÁ EURÓPA.
10. PP z krajín, ktoré určili decentralizovaný riadiaci systém rešpektujú právo Riadiaceho orgánu požadovať (a to po dohode so zodpovednou národnou inštitúciou), aby bol kontrolór priamo zvolený zo strany PP nahradený, ak vedú okolnosti, ktoré boli neznáme v čase podpisu zmluvy, k pochybnostiam o nezávislosti kontrolóra alebo odborných štandardoch.
11. Akékoľvek zmeny kontrolného orgánu/inštitúcie alebo meno kontrolóra/kontrolórov musia byť riadne oznámené VP, ktorý následne informuje Riadiaci orgán prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu.
12. PP musia poskytovať dodatočné informácie, ktoré VP alebo Riadiaci orgán považujú za potrebné za účelom pokračovania v analýze Správy o postupe. V prípade, že Riadiaci orgán žiada o dodatočné objasnenie, takéto informácie zhromaždí VP a odošle Riadiacemu orgánu prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu.



13. Po kontrole Správy o postupe Riadiacim orgánom prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu a prevode príslušných finančných prostriedkov EFRR na účet VP prevedie VP bez zbytočných omeškaní a v plnej výške podiel EFRR každému PP podľa jeho kvóty na nasledujúce bankové účty:

PP16:

Č. bankového účtu (IBAN): *SK49 8180 0000 0070 0044 0796*

Meno majiteľa účtu: *Trnavský samosprávny kraj*

Názov banky: *Štátna pokladnica*

Kód banky (SWIFT): *SP SR SK BA*

14. Tieto účty budú vždy, ak je to možné určené špecificky na účely projektu a budú umožňovať evidenciu celkových nákladov (výdavky) a výnosov (príjem) týkajúcich sa projektu v mene Euro (EUR; €). VP bude riadne informovaný o zmene čísel účtov.

15. Finančné prostriedky budú vyplácané výlučne v mene Euro (EUR; €). Akékoľvek riziká spojené s fluktuáciou výmenných kurzov nesie PP.

16. PP z krajín, v ktorých platia iné meny ako EURO musia/mali by používať nasledujúci výmenný kurz: 6-mesačný priemerný kurz priemerného mesačného výmenného kurzu.

17. V prípade omeškania prevodu finančných prostriedkov EFRR z dôvodov na strane VP si môžu PP nárokovat' na úrok s úrokovou mierou, ktorý VP nesmie uhradiť zo schváleného rozpočtu projektu. Najdlhšie prípustné omeškanie je 30 pracovných dní. Vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch by mohli mať verejné orgány a orgány s postavením rovnocenným verejným orgánom využiť predĺženie uvedeného času za účelom zabezpečiť súlad s internými administratívnymi postupmi pri prevode verejných prostriedkov.

18. VP bude systematicky posielat' každému PP kópie Správ o postupe predložené Riadiacemu orgánu prostredníctvom STS a pravidelne informovať PP o celej relevantnej komunikácii s orgánmi implementujúcimi Program.

## **§ 10**

### **Kontrolný záznam**

1. Na účely auditu bude každý PP uchovávať všetky podporné dokumenty týkajúce sa vzniknutých výdavkov a vykonaných platieb, za ktoré bude zodpovedať, a to zaznamenané a uložené na bežne akceptovaných dátových nosičoch, ako je uvedené v článku 19 (4) nariadenia (ES) č. 1828/2006 a sprístupnené na overenie v súlade s článkom 16 nariadenia (ES) č. 1080/2006, ako aj na účely auditu v súlade s článkami 62 a 90 nariadenia (ES) č. 1083/2006. Všetky podporné dokumenty budú zaznamenané bezpečne a riadne na obdobie troch rokov po uzavretí programu a v každom prípade najmenej do 31. decembra 2022, ak neexistujú vnútroštátne pravidlá, ktoré by vyžadovali ešte dlhšie archivačné obdobie. Ostatné prípadné dlhšie zákonné lehoty uchovania záznamov ostávajú nedotknuté. Toto sa vzťahuje aj na akékoľvek informácie a podporné dokumenty týkajúce sa príspevkov v rámci schémy poskytovania pomoci *de minimis*.

Dokumenty bude pre každého PP uchovávať jedna z nasledujúcich inštitúcií a na týchto miestach:

Pre PP16:

Inštitúcia: Kancelária Trnavského samosprávneho kraja

Adresa: Starohájska 10, 917 01 Trnava, Slovenská republika

2. Ak existujú dokumenty len v elektronickej verzii, takýto PC systém musí spĺňať bezpečnostné štandardy, ktoré zabezpečujú, že uchovávané dokumenty budú v súlade s vnútroštátnymi právnymi požiadavkami a že dokumenty budú spoľahlivým zdrojom na účely auditu.

## § 11

### Odchýlenie sa od rozpočtu a opätovné prerozdelenie

1. VP nesie voči Riadiacemu orgánu zodpovednosť za monitorovanie a zabezpečenie toho, že rozpočtové zmeny v líniiach rozpočtu, pracovných balíkoch, rozpočtoch a rozpočtoch partnerov budú povolené za predpokladu, že sa nepresiahne maximálna výška prideleného financovania, že sa budú rešpektovať ustanovenia týkajúce sa disciplíny pri udelení štátnej pomoci a že sa budú riadiť podmienkami uvedenými nižšie:
  - a) Navýšenie pôvodného rozpočtu, ako je uvedené v schválenej prihláške, bude možné v rozpočtovej línii, rozpočte pracovného balíka (s výnimkou pracovného balíka „PB 0“ a/alebo rozpočtov partnerov. Navýšenie bude obmedzené na maximálnu sumu € 20 000,-, alebo 10 % z pôvodnej sumy rozpočtovej línie, pracovného balíka a rozpočtu partnerov<sup>2</sup> a podľa pravidiel definovaných v §4.5 zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného prostriedku;
  - b) prerozdelenie čiastok medzi rozpočtovými líniami, rozpočtami pracovných balíkov (s výnimkou pracovného balíka „PB 0“) a medzi PP, ktoré by viedlo k navýšeniu pôvodného rozpočtu, rozpočtovej línie, rozpočtu pracovného balíka a rozpočtu partnera až o 20 %, no najviac o € 250 000,-, ako je uvedené v posledných schválených dokumentoch prihlášky je možné<sup>3</sup>. Opätovné prerozdelenie sa vykoná len raz počas obdobia projektu a podľa pravidiel definovaných v § 4.5 b) zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného prostriedku;.
2. Každý PP bude včas informovať VP o každej žiadosti o revíziu svojej rozpočtovej kvóty vo vzťahu k pôvodnému záväzku.
3. Ak platí ustanovenie § 11.1 a) alebo b), VP bude vopred rokovať o zmenách s PP a predloží návrh Riadiacemu výboru pre projekt na schválenie.
4. Pri zmenách rozpočtu presahujúcich limit určený v §11.1 b) tejto Zmluvy predloží VP samostatne na základe informácií prijatých od svojich PP odôvodnenú žiadosť Riadiacemu orgánu prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu. Tieto zmeny môže schvaľovať Monitorovací výbor individuálne.
5. V prípade, že dôjde k zmene rozpočtu, je nutné pozmeniť a doplniť príslušne Príloha IV tejto Zmluvy a táto zmena musí byť oznámená Riadiacemu orgánu prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu.

2 Vyplyvajúce zníženie rozpočtu ostatných rozpočtových línii, pracovných balíkov a/alebo rozpočtov partnerov môže presiahnuť tieto prahové hodnoty, pokiaľ ostanú implementácia schváleného pracovného plánu a predpokladané angažovanie partnerov nedotknuté.

3 Ako v predchádzajúcej poznámke pod čiarou.



## **§ 12**

### **Zmeny v partnerstve projektu**

1. V prípade, že PP odstúpi z projektu pre štrukturálne, finančné alebo odborné prekážky, ktoré neexistovali v čase zriadenia partnerstva, predloženia návrhu projektu a ďalšej implementácie (projektu), VP musí informovať Riadiaci orgán prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu bez omeškania a je povinný nájsť rýchle a účinné riešenia s cieľom zaistiť riadnu implementáciu projektu.
2. Zostávajúci PP sa budú snažiť pokryť príspevky odstupujúceho PP prevzatím jeho úloh jedným z aktuálnych PP alebo požiadanim nového PP o pripojenie sa do partnerstva. Ak nastane druhý spomenutý prípad, VP zabezpečí splnenie požiadaviek na oprávnenosť na partnerstvo.
3. Ak požiadava nový PP o pripojenie sa do partnerstva, VP musí zabezpečiť, aby mal dostatočné skúsenosti, odborné, technické, organizačné a finančné schopnosti na riadnu účasť na projekte a primerané nahradenie odstupujúceho PP. VP predloží Riadiacemu orgánu prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu v mene nového PP všetky relevantné dokumenty (vrátane vyhlásenia stavu, pokiaľ ide o dodržanie podmienok v oblasti štátnej pomoci). Aj v tomto prípade VP zabezpečí splnenie požiadaviek na oprávnenosť na partnerstvo.
4. Pristúpenie nového PP sa stáva právne účinným len po schválení Monitorovacím výborom. Finančné prostriedky odstupujúceho PP sú dostupné len pre nového PP alebo zostávajúcich PP po schválení jeho nahradenia zo strany Monitorovacieho výboru.
5. V prípade, že dôjde k zmene partnerstva, je nutné primerane pozmeniť a doplniť súčasnú zmluvu o partnerstve, ako aj príslušné Dodatky a tieto musí podpísať nový PP, ako aj zostávajúci partneri vrátane VP.
6. V prípade, že PP (a to nový PP alebo PP z partnerstva) má inú mieru spolufinancovania ako odstupujúci PP, nemožno presiahnuť celkovú výšku pôvodného EFRR prideleného danému projektu.
7. Odstupujúci PP musí každopádne uchovávať dokumenty na účely auditu tri roky po uzavretí programu a v každom prípade najmenej do 31.decembra 2022.

## **§ 13**

### **Zmena v činnosti a dobe trvania projektu**

1. V prípade potreby zmeny v činnostiach a/alebo predĺženia doby trvania projektu musí VP bez omeškania informovať Riadiaci orgán prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu a poskytnúť primerané odôvodnenie.
2. Úpravy v činnosti a/alebo predĺženie doby trvania projekte sa stávajú právne účinné len po schválení Riadiacim orgánom.
3. Po 31.decembri 2014 nebude predĺženie doby trvania projektu možné.
4. V prípade výskytu zmeny v činnostiach rozpočtu a/alebo dobe trvania, je nutné pozmeniť a doplniť všetky dotknuté Dodatky tejto Zmluvy a táto zmena musí byť oznámená Riadiacemu orgánu prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu.

## **§ 14**

### **Opatrenia týkajúce sa informovania a zverejňovania**

1. VP aj PP zabezpečia dostatočnú propagáciu projektu smerom k potenciálnym príjemcom výsledkov projektu, ako aj širokej verejnosti.
2. Všetky oznámenia alebo zverejnenia súvisiace s projektom vrátane konferencií alebo seminárov musia špecifikovať, že na projekt bol udelený príspevok z prostriedkov Programu v súlade s požiadavkami určenými regulačným rámcom, ako je určené v §1 zmluvy o poskytnutí NFP, najmä v článkoch 8 a 9 nariadenia (ES) č. 1828/2006 o opatreniach týkajúcich sa informovania a zverejňovania pre verejnosť a jej Dodatkom I.
3. VP musí zabezpečiť, aby všetci PP ako aj samotný VP rešpektovali ďalšie požiadavky na zverejňovanie, ako sú stanovené v príručke na implementáciu a smerniciach na kontrolu a vykonávanie auditu, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.
4. VP, ako aj PP sa spoločne zaväzujú, že každé oznámenie alebo zverejnenie súvisiace s projektom v akejkoľvek forme a zverejnené na akomkoľvek médiu alebo jeho prostredníctvom vrátane Internetu, bude obsahovať upozornenie, že vyjadruje autorov názov a že Riadiaci orgán ani orgány Programu nie sú zodpovedné za akékoľvek použitie, na ktoré môžu byť informácie obsiahnuté v takomto oznámení alebo zverejnení využité.
5. VP, ako aj PP poverujú Riadiaci orgán a členské štáty uviesť nasledujúce informácie v ľubovoľnej forme a na ľubovoľnom médiu alebo jeho prostredníctvom:
  - názov VP a jeho PP,
  - účel príspevku,
  - objem pridelených prostriedkov a podiel celkových nákladov projektu uhradených týmito prostriedkami,
  - geografické umiestnenie projektu,
  - výňatky zo Správy o postupe a zo Záverečnej správy,
  - či boli projekt už v minulosti zverejnený a akým spôsobom
6. VP a PP sa dohodli, že Riadiaci orgán bude v mene Monitorovacieho výboru a ďalších podporovateľov programu STREDNÁ EURÓPA na národnej úrovni oprávnený využívať výstupy projektu s cieľom garantovať širokú publicitu takýchto výsledkov a ich zdieľanie s verejnosťou.
7. Výstupy projektovej komunikácie a vzťahov s verejnosťou bude VP zasielať Riadiacemu orgánu.

## **§ 15**

### **Postúpenie, právne nástupníctvo**

1. Právne nástupníctvo VP alebo PP a postúpenie ich povinností a práv je možné vo výnimočných prípadoch, za opodstatnených okolností a s predchádzajúcim písomným súhlasom Riadiaceho orgánu a Monitorovacieho výboru.
2. V prípade právneho nástupníctva, napr. pri zmene právnej formy VP alebo PP je povinný dotknutý VP alebo PP previesť všetky povinnosti v rámci tejto Zmluvy na právneho nástupcu. Právne zmeny nesmú ovplyvniť spôsobilosť partnerstva.
3. VP bude riadne a vopred informovať Riadiaci orgán o každej takejto zmene.
4. Ak platí § 15.1, túto Zmluvu je nutné príslušne pozmeniť a doplniť.

## § 16

### Spolupráca s tretími osobami a outsourcing

1. V prípade outsourcingu musia PP dodržiavať pravidlá Spoločenstva a národné pravidlá týkajúce sa verejného obstarávania a budú naďalej výlučne zodpovedné osoby voči VP a vzhľadom na národné pravidlá zodpovedné voči Riadiacemu orgánu v otázkach dodržania súladu so svojimi povinnosťami na základe podmienok určených v tejto Zmluve vrátane jej Dodatkov.
2. Prípadné finančné angažovanie Pridružených inštitúcií nesmie byť v rozpore s pravidlami verejného obstarávania. Výdavky, ktoré vzniknú Pridruženým inštitúciám bude finančne znášať ktorýkoľvek PP alebo VP tak, aby sa dali považovať za spôsobilé a za podmienky, že to budú povoľovať národné pravidlá.

## § 17

### Zodpovednosť

1. V súlade s §8 zmluve o poskytnutí nenávratného finančného prostriedku nesie celkovú finančnú a právnu zodpovednosť za tento projekt a za PP voči Riadiacemu orgánu a tretím osobám VP.
2. V rámci partnerstva bude každá zo strán tejto Zmluvy zodpovedná voči ostatným stranám a poskytne akejkoľvek ďalšej strane náhradu za akékoľvek záväzky, škody a náklady vyplývajúce z nedodržania svojich povinností a záväzkov, ako je stanovené v tejto Zmluve a jej Prílohách alebo iných právnych normách a bude kryť ďalšie strany voči takýmto záväzkom, škodám a nákladom. Prípadné vrátenie nadmerných finančných prostriedkov zo strany PP v prospech VP, za ktoré je VP zodpovedný voči Riadiacemu orgánu sa riadi §18 tejto Zmluvy.
3. Voči tretím osobám bude niešť VP výlučnú zodpovednosť vrátane ručenia za škody alebo zranenia akejkoľvek povahy, ktoré utrpeli, zatiaľ čo sa bude projekt vykonávať ako je určené v §8.4 zmluve o poskytnutí NFP. VP je oprávnený prevziať práva voči PP, ktorý spôsobil škodu. PP, ktorý spôsobil škodu bude preto zodpovedný voči VP.
4. Zmluvné strany tejto zmluvy súhlasia s tým, že Riadiaci orgán nebude za žiadnych okolností alebo pre žiadne dôvody zodpovedný za škody alebo zranenia, ktoré utrpel personál alebo majetok VP alebo jeden z jeho PP počas vykonávania projektu. Riadiaci orgán nesmie schváliť žiadne nároky ako náhradu alebo zvýšenie platieb v súvislosti s takouto škodou alebo zranením.
5. Žiadna zo strán nebude zodpovedná za nedodržiavanie povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy v prípade vyššej moci, ako je popísané v §26 tejto Zmluvy.

## § 18

### Nedodržanie povinností alebo omeškanie, nezrovnalosti

1. Každý PP je povinný promptne informovať VP a poskytnúť VP všetky potrebné detaily pre prípad udalostí, ktoré by mohli ohroziť implementáciu projektu.

2. Ak sa niektorý z PP dostane do stavu omeškania, VP upozorní príslušného PP na dodržiavanie jeho povinností do jedného mesiaca. VP vynaloží maximálne možné úsilie na kontaktovanie PP vo veci vyriešenia ťažkostí vrátane vyhľadania pomoci Riadiaceho orgánu alebo Spoločného technického sekretariátu.
3. Ak bude neplnenie povinností pretrvávať, VP sa môže rozhodnúť vylúčiť dotknutého PP z projektu pred schválením zo strany ostatných PP. Riadiaci orgán bude prostredníctvom Spoločného technického sekretariátu okamžite informovaný, ak má VP úmysel vylúčiť PP z projektu. Žiadosť o odstúpenie PP musí schváliť Monitorovací výbor.
4. Vylúčený PP je povinný vrátiť VP všetky finančné prostriedky prijaté v rámci programu, ktorých využitie na projekt a škody na zostávajúcom partnerstve v projekte pre svoje vylúčenie nie je schopný preukázať v deň vylúčenia.
5. Vylúčený PP musí uchovávať dokumenty na účely auditu podľa znenia §10.1 tejto Zmluvy.
6. VP a všetci PP sú povinní vzájomne si poskytnúť náhradu škôd, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku neplnenia z nedbalosti alebo nesprávneho konania vo veci akýchkoľvek svojich povinností v rámci tejto Zmluvy, najmä čo sa predpokladá v §5, §6 a §17.2.
7. V prípade neplnenia povinností PP, ktoré má finančné dôsledky na financovanie projektu v celku môže VP požadovať náhradu od zodpovedného PP na pokrytie príslušnej sumy.
8. V prípade nezrovnalostí zistených Riadiacim orgánom alebo Certifikačným orgánom počas každodenného riadenia projektu, ak je Riadiaci orgán upovedomený o takýchto nezrovnalostiach, v prípade porušenia zmluvy, prípadne porušenia ustanovení, ktoré ju tvoria, alebo v prípade kontroly na mieste, poskytnutia informácií, ktoré predtým neexistovali, ktoré povedú k záveru, že niektoré výdavky, ktoré boli už overené a vyplatené zo strany Certifikačného orgánu sa môžu považovať za neoprávnené, bude VP v súlade s §19 tejto Zmluvy požiadaný o vrátenie plnej alebo čiastočnej výšky dotácie, ak boli finančné prostriedky už vyplatené. Povinnosť PP vrátiť prostriedky VP sa riadi §19 tejto Zmluvy.
9. Ak dôjde k zneužitiu finančných prostriedkov a Monitorovací výbor sa rozhodne, že objem prostriedkov EFRR pridelený k projektom musí byť znížený, PP týmto súhlasia s tým, že odpočítanie sa pripíše tým PP, ktorí sa podieľali na zneužití prostriedkov, ak neprijme Monitorovací výbor iné rozhodnutie. Odpočítanie finančných prostriedkov sa vykoná takým spôsobom, aby sa neohrozilo ďalšie zapojenie PP a implementácia aktivít.

## § 19

### Požiadavka na vrátenie nadmerných finančných prostriedkov

1. Ak požiada Riadiaci orgán v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí NFP o vrátenie príspevku, ktorý sa už previedol v prospech VP, každý PP je povinný previesť svoj podiel nadmerných finančných prostriedkov v prospech VP. VP prepošle bez zbytočného omeškania list, v ktorom si Riadiaci orgán uplatní nárok na vrátenie prostriedkov a oboznámi každého PP a objemu prostriedkov, ktoré sa majú vrátiť. Ak je to možné, objem finančných prostriedkov, ktoré sa majú vrátiť sa prípadne prepočíta voči ďalšej platbe Riadiaceho orgánu v prospech VP, alebo (ak je to možné) sa pozastavia zostávajúce platby. Ak sa považuje vrátenie za potrebné, dátum realizácie takéhoto vrátenia prostriedkov bude do troch mesiacov po dátume listu, v ktorom si Riadiaci orgán uplatňuje nárok na vrátenie voči VP. VP je oprávnený určiť interný termín za účelom splnenia požiadavky Riadiaceho orgánu. Čiastka, ktorá je predmetom vrátenia, sa určí podľa §10.3 zmluvy o poskytnutí NFP, ďalšie ustanovenia zmluvy o poskytnutí NFP sa vzťahujú analogicky.
2. V prípade, že za požiadavku na vrátenie nemožno vyvodiť zodpovednosť voči žiadnemu PP a ak sa zamietne návrh Kontrolného výboru na rozdelenie čiastky dotácie, ktorá sa má vrátiť medzi partnerov, sa

časťka rozdelí medzi všetkých PP proporcionálne podľa ich podielu na projekte (t.j.: suma prostriedkov EFRR, ktorá im bola udelená podľa schválenej prihlášky).

3. Bankové poplatky, ktoré vzniknú v súvislosti s vrátením prostriedkov splatných v prospech Riadiaceho orgánu zo strany VP znáša výlučne dotknutý partner.

## **§ 20** **Vlastníctvo – využívanie výstupov**

1. Vlastníctvo, titul a práva na priemyselné a duševné vlastníctvo súvisiace s výsledkami projektu, správami a ostatnými dokumentmi, ktoré sa na ne vzťahujú, sa zveruje v závislosti od platného národného práva VP a/alebo PP.

2. Ak vykonávalo práce vytvárajúce výstupy niekoľko členov partnerstva (VP a/alebo PP) a ak nie je možné zistiť ich príslušné podiely na práci, každý z nich bude mať spoločné vlastníctvo daných výstupov.

3. Pri spoločnom vlastníctve budú všetky náklady/výdavky a investície zdieľať rovnako alebo percentuálne.

Ustanovenia upravujúce takéto situácie musia byť v súlade s §25 tejto Zmluvy.

4. Výstupy, ktoré sú pokryté významom čl. 57 nariadenia (ES) č. 1080/2006 nemožno previesť v rámci obdobia určeného týmto nariadením.

5. VP a PP zabezpečia, že výstupy projektu budú dostupné Riadiacemu orgánu na ďalšie šírenie a na zverejnenie širokej verejnosti.

## **§ 21** **Príjmy**

1. V prípade, že sa predajom produktov a poplatkami za účasť na obchode alebo iným poskytnutím služieb za úplatu vygenerujú výnosy, tieto sa musia odpočítvať zo sumy nákladov, ktoré vznikli na projekte. Toto odpočítanie sa vykoná úplne alebo pomerne podľa toho, či boli výnosy generované v plnom rozsahu alebo čiastočne prostredníctvom spolufinancovaného projektu.

2. Ak sa projekt identifikuje ako projekt generujúci výnos v súlade s definíciou uvedenou v čl. 55 (1) nariadenia (ES) č. 1083/2006, Riadiaci orgán je oprávnený odpočítvať odhadovaný čistý príjem, ktorý mohol vygenerovať projekt z konečnej požiadavky na platbu.

3. S cieľom definovať sumu, ktorá sa má odpočítavať vezme Riadiaci orgán do úvahy kritériá uvedené v čl. 55 (2) a (3) už spomenutého nariadenia (a jeho Doplňkov).
4. Ak sa najneskôr tri roky po uzavretí programu zistí, že projekt vygeneroval príjmy, ktoré sa nevzali do úvahy, takýto čistý príjem Certifikačný orgán v súlade s čl. 55 (4) spomenutého nariadenia (a jeho Doplňkov) odpočíta najneskôr pri predložení dokumentov týkajúcich sa operačného programu, ktoré sú uvedené v čl. 89 (1)(a). Žiadosť o platbu konečného zostatku sa príslušne opraví.
5. S cieľom dosiahnuť súlad s §21 tejto Zmluvy oznámi každý PP smerom k VP správnu sumu vygenerovaného výnosu.

## **§ 22 Dôvernosť**

1. Aj keď má implementácia projektu verejný charakter, informácie vymenené v súvislosti s jeho implementáciou medzi VP a PP, medzi samotnými PP alebo RO/STS sa považujú za dôverné.
2. VP a PP sa zaväzujú prijať opatrenia na zabezpečenie toho, aby všetci zamestnanci vykonávajúci úlohy rešpektovali dôverný charakter týchto informácií a nešírili ich, netlačili tretím osobám ani ich nepoužívali bez predchádzajúceho písomného súhlasu VP a inštitúcie PP, ktorá poskytla takéto informácie.

## **§ 23 Spory medzi partnermi**

1. V prípade sporov medzi VP a jeho PP alebo medzi samotnými PP sa uprednostňuje prezumpcia dobrej viery od všetkých strán.
2. Ak vznikne spor medzi VP a jeho PP alebo medzi samotnými PP v projekte, dotknuté strany vynaložia maximálne možné úsilie na nájdenie riešenia mimosúdnu cestou. Na dosiahnutie zmieru sa budú spory oznamovať skupine, ktorú zriadia vedúci zástupcovia pracovných balíkov.
3. VP bude informovať ostatných PP a na základe vlastnej iniciatívy alebo žiadosti PP môže požiadať RO prostredníctvom STS o poradenstvo.
4. Ak sa ukáže, že nemožno nájsť kompromis prostredníctvom skupiny, ktorú zriadia vedúci zástupcovia pracovných balíkov, je možné angažovať členov MONITOROVACIEHO VÝBORU z krajiny pôvodu dotknutých PP.

## **§ 24 Pracovné jazyky**

1. Pracovným jazykom/jazykmi partnerstva je angličtina.
2. Akékoľvek oficiálne interné dokumenty týkajúce sa projektu a akákoľvek komunikácia smerom k RO/STS budú prebiehať v angličtine.



3. Táto Zmluva sa uzatvára v anglickom jazyku. V prípade prekladu tejto Zmluvy do iného jazyka je právne záväznou anglická jazyková verzia Zmluvy.

## **§ 25**

### **Použiteľné právo a súdne spory**

1. Táto zmluva riadiť a interpretuje v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej má sídlo Vedúci partner.
2. V prípade sporov medzi VP a PP sa uprednostňuje prezumpcia dobrej viery zo strany VP a PP a pred započatím súdneho sporu sa vykonajú postupy mediačného konania.
3. V prípade súdneho sporu bude výhradným miestom a súdom jurisdikcie sídlo VP v Kempten, Nemecko (adresa: súd v Kempten, Residenzplatz 4-6, 87435, Kempten (Allgäu)). Súdne pojednávania budú prebiehať v nemeckom jazyku.

## **§ 26**

### **Vyššia moc**

1. Vyššia moc sa vykladá ako akákoľvek nepredvídateľná a výnimočná udalosť ovplyvňujúca splnenie povinností podľa tejto zmluvy, ktorá je mimo kontroly VP a PP a ktorú nemožno prekonať aj napriek primerane vynaloženému úsiliu. Akékoľvek nedostatky produktov alebo služieb, prípadne omeškania s ich sprístupnením za účelom vykonania tejto zmluvy a ovplyvňujúce plnenie projektu vrátane anomálií s funkčnosťou alebo realizáciou produktu alebo služieb, pracovných sporov, štrajkov alebo finančných ťažkostí nepredstavujú prípady vyššej moci.
2. Ak je VP alebo PP vystavený účinkom vyššej moci, ktorá ovplyvnila plnenie jeho/ich povinností podľa tejto Zmluvy, VP bez omeškania oboznámi RO prostredníctvom STS, pričom uvedie charakter, pravdepodobnú dobu trvania a predpokladané účinky vyššej moci.
3. Pri VP ani PP sa nebude považovať za porušenie ich povinností pri vykonávaní projektu, ak im zabránila v dodržiavaní súladu vyššia moc. V prípadoch, keď nemôžu VP alebo PP splniť svoje povinnosti pri vykonávaní projektu pre vyššiu moc je možné prideliť odsúhlasené oprávnené výdavky, ktoré vznikli len pri tých činnostiach, ktoré boli vskutku vykonané do dátumu udalosti, ktorá sa označila za vyššiu moc. Je nutné prijať všetky potrebné opatrenia, aby sa škoda obmedzila na minimum.

## **§ 27**

### **Neplatné ustanovenie**

1. Ak sa stane ktorékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy úplne alebo čiastočne neplatné, zmluvné strany tejto Zmluvy sa zaväzujú nahradiť neplatné ustanovenie platným ustanovením, ktoré sa svojím účelom čo najviac priblíži neplatnému ustanoveniu.
2. V otázkach neupravených touto Zmluvou sa zmluvné strany dohodli nájsť spoločné riešenie.

## **§ 28** **Dodatky k Zmluve**

1. Akékoľvek doplnenie a pozmenenie tejto zmluvy sa musí vykonať písomne formou dodatku, ktorý musí byť podpísaný všetkými stranami.
2. VP a PP zabezpečia, že v prípade úpravy ustanovení uvedených v §1 zmluvy o poskytnutí NFP sa použijú upravené práva a povinnosti, ktoré vznikli takouto úpravou.

## **§ 29** **Uplynutie času**

1. Súdne pojednávanie v akejkoľvek veci vyplývajúce z tejto Zmluvy sa nesmie zahájiť pred súdmi neskôr ako tri roky po vzniku nároku, ak nestanovuje vybrané použiteľné právo uvedené v §24 inak.

## **§ 30** **Záverečné ustanovenia**

1. Túto zmluvu podpisuje VP a všetci PP a jej vyhotovenie bude tvoriť dôkaz, ktorý sa priloží k Správe o spustení (podľa §7.2 zmluvy o poskytnutí NFP medzi RO a VP).
2. Nenárokovateľné náklady, poplatky alebo dane alebo iné finančné poplatky vznikajúce z uzavretia tejto Zmluvy alebo jej implementácie bude znášať VP a PP.
3. Táto Zmluva sa vyhotovuje v troch rovnopisoch, z ktorých každá zo strán a STS dostane jeden rovnopis.

## **§ 31** **Domicil**

1. Na účely tejto Zmluvy si PP neodvratne zvolia domicil na adrese uvedenej v Časti 4 Prihlášky (Príloha 1 k tejto Zmluve), na ktorú sa budú právoplatne doručovať všetky oficiálne oznámenia.
2. Akékoľvek zmeny domicilu sa oznámia VP do 15 dní po vykonaní zmeny adresy doporučenou poštou.

## **§ 32** **Klauzula obojstrannej zmluvy**

1. VP uzatvára zmluvu o partnerstve CEP-REC s každým jednotlivým PP. Každú z týchto dohôd uzavretých medzi VP a ktorýmkoľvek PP akceptujú všetci ostatní PP a takáto zmluva nahrádza spoločnú zmluvu o partnerstve.

Dokument spísaný v Kempen  
(Allgäu)

Vedúci partner: Centrum pre energetiku a životné prostredie Allgaeu (eza!)

*Martin Sambale*

riadiť

Meno(mená) Podpisovateľ(podpisovateľa)  
Vedúci partner a funkcia

ft chernin- r.

burgstraße 26  
 d-87435 kempten (allgäu)  
 energieberatung (0831) 960286-0  
 verwaltung (0831) 960286-90  
 fax (0831) 960286-90  
 www.eza-allgaeu.de

Podpis a pečiatka

Miesto a  
dátum

*Kempten, 2012-11-15*

**Partner 16:** Trnavský samosprávny kraj

Meno(mená)  
Podpisovateľ(podpisovateľa) Partner a  
funkcia

Podpis a pečiatka

Miesto a  
dátum

#### Príloha:

- Príloha I: posledná schválená verzia prihlášky vrátane plnenia podmienok schválených Monitorovacím výborom 16. augusta 2012 vo Viedni vrátane príloh
- Príloha II: zmluva o poskytnutí NFP medzi riadiacim orgánom a vedúcim partnerom;
- Príloha III s podrobným pracovným plánom a harmonogramom činností jednotlivých partnerov projektu;
- Príloha IV: rozpočet partnerov rozdelený podľa pracovného balíka, rozpočtovej línie a obdobia vykazovania;

Nasledujúce dokumenty, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy možno prevziať z webovej stránky programu: [www.central2013.eu](http://www.central2013.eu):

- Smernica pre audit a kontrolu;

*[Handwritten signature]*

- Aplikačná príručka<sup>1</sup>;
- Príručka pre implementáciu;
- Nariadenia ES.

---

<sup>1</sup> Platí konkrétna príručka kola aplikácie, v ktorom sa schválil projekt.